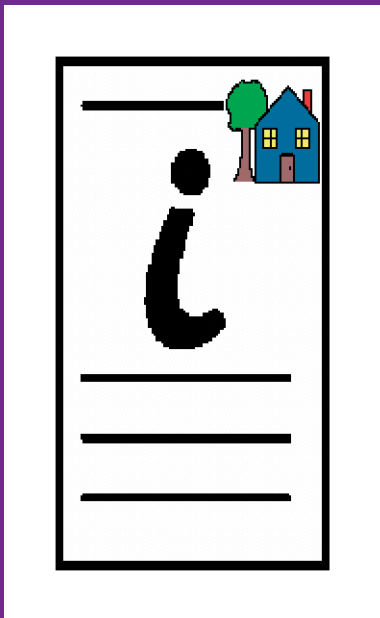


Ley de Discapacidad de 2006
(Disability Act 2006)

Acuerdo de residencia: Los servicios residenciales que usted recibe

(Residential statement: About the residential
services you get)



Spanish

Accesibilidad

Este documento también se encuentra disponible en Internet en: www.dhs.vic.gov.au/disability

Publicado por el Departamento de Servicios Humanos del Gobierno del Estado de Victoria, Melbourne, Victoria, Australia.

Noviembre de 2007

© Derechos de propiedad intelectual del Estado de Victoria, Departamento de Servicios Humanos, 2007.

Esta publicación está protegida por los derechos de propiedad intelectual. No se puede reproducir ninguna parte del mismo mediante ningún proceso excepto de acuerdo con lo estipulado por la *Ley de Propiedad Intelectual de 1968*.

Autorizado por el Gobierno del Estado de Victoria, 50 Lonsdale Street, Melbourne.

Noviembre de 2007 (0531007)

Los servicios residenciales que usted recibe.

¿De qué trata un acuerdo de residencia?

Trata sobre la casa donde usted vive y la ayuda que recibe para realizar actividades cotidianas tales como preparar la comida, comer y prepararse para el trabajo.

**Nombre del servicio residencial
(Name of the residential service)**

X

**Su nombre
(Your name)**

X

**Dirección de la casa donde vive
(Address of the house you live in)**

X

.....

Los servicios residenciales que usted recibe

¿Cuándo empieza y termina su acuerdo de residencia?
(When does your residential statement start and finish?)

Comienza --- / --- / --- Termina --- / --- / ---
(Start) (Finish)

¿Cuándo será revisado su acuerdo de residencia nuevamente?
(When will your residential statement be looked at again)

Fecha de revisión --- / --- / ---
(Review date)

Información importante

- Es muy importante que se revise su acuerdo de residencia nuevamente.
- Esto hará que nos aseguremos de que usted reciba la ayuda que necesita.
- Se revisará su acuerdo de residencia nuevamente dentro de 12 meses.
- Si algo cambia, se puede revisar su acuerdo de residencia antes de los 12 meses.

Los servicios residenciales que usted recibe

Qué debe hacer el servicio residencial por usted

- Los trabajadores de apoyo residencial le ofrecerán ayuda para hacer las cosas que usted quiere y necesita para poder disfrutar de la vida.

Qué debe usted hacer por el servicio residencial

- Hacer el pago por la casa donde vive, llamado arancel residencial.
- Hacer cosas como: asegurarse de mantener su habitación lo más limpia y ordenada posible.

¿Qué otras cosas dice el acuerdo de residencia?

Le explica:

1. Cuánto tiempo dura su acuerdo de residencia
2. Qué servicios residenciales recibirá
3. Cuánto dinero debe abonar para vivir en su casa
4. Cómo debe abonar ese dinero
5. Sobre los deberes y derechos del servicio residencial y usted
6. Otra información importante que debe saber es por ejemplo: cuántas personas vivirán en la casa con usted.

¿Quién le entregó el acuerdo de residencia? (Who gave you your residential statement?)

Firma (Signature)

X

Nombre de la persona (Name of person)

X

¿Qué trabajo hace esta persona? (What work does this person do?)

X

¿Para quién trabaja esta persona? (Who does this person work for?)

X

Dirección del proveedor del servicio residencial (Address of the residential service provider)

X

.....

Número de teléfono (Telephone number)

X

¿Quién se queda con una copia del acuerdo de residencia?

Por favor, marque con un círculo (Please circle:)

Su administrador
(Your administrator)

✓ **Sí**
(Yes)

✗ **No**
(No)

Si la respuesta es Sí,
¿cuál es el nombre de la persona?
(If yes, what is the person's name)

Su tutor
(Your guardian)

✓ **Sí**
(Yes)

✗ **No**
(No)

Si la respuesta es Sí,
¿cuál es el nombre de la persona?
(If yes, what is the person's name)

Por favor marque con un círculo el que corresponda
(Please circle which one:)

Otras personas (Other people)

- amigo (friend)
- miembro de la familia (family member)
- representante (advocate)

¿Cuál es el nombre de la persona?
(What is the person's name)

Información importante sobre quién recibe una copia de su acuerdo de residencia

- Puede decirle al proveedor de sus servicios residenciales quién quiere usted que reciba una copia de su acuerdo de residencia.
- Usted tiene derecho a elegir.

El dinero que usted debe abonar para vivir en su casa (About the money you need to pay to live in your house)

Cuánto debe abonar (How much)

Cuándo debe abonar (When)

Por favor marque con un círculo: (Please circle:)

- cada 2 semanas
(every 2 weeks)
- cada 4 semanas
(every 4 weeks)
- todos los meses
(every month)

Cómo hacer los pagos (How)

Por favor marque con un círculo
(Please circle:)

- Cheque
(cheque)
- débito directo
(eftpos)
- tarjeta de crédito
(credit card)
- Otro
(other)

Información importante sobre el dinero que usted debe abonar para vivir en su casa.

- El servicio residencial le dirá cuánto dinero debe abonar.
- El dinero que usted abona para vivir en su casa se llama arancel residencial.

¿Qué cubre el dinero que usted abona para vivir en su casa? (What the money you pay to live in your house covers?)

El dinero que usted abona cubre:

Por favor marque con un círculo
(Please circle:)

- | | | |
|--|---------------------------|--------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> • alquiler (rent). Esto significa abonar dinero para vivir en su casa. | <p>SÍ
(Yes)
✓</p> | <p>No
(No)
✗</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • cuentas (bills). Por ejemplo, la energía que usted usa cuando enciende las luces. Hay otras cuentas como las del gas y el agua que usted usa. | <p>SÍ
(Yes)
✓</p> | <p>No
(No)
✗</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • cuentas de teléfono (telephone) cuando hace llamadas. | <p>SÍ
(Yes)
✓</p> | <p>No
(No)
✗</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • la cama en la que usted duerme (the bed you sleep in) , su almohada, sábanas y cubrecamas. | <p>SÍ
(Yes)
✓</p> | <p>No
(No)
✗</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> • comidas y bebidas (food and drink). | <p>SÍ
(Yes)
✓</p> | <p>No
(No)
✗</p> |

¿Qué cubre el dinero que usted abona para vivir en su casa? (What the money you pay to live in your house covers?)

El dinero que usted abona cubre:

Por favor marque con un círculo
(Please circle:)

- | | | |
|---|------------------|-----------------|
| • Por ejemplo: el sofá, la heladera, la mesa.
(the couch, fridge and dinner table. There are more examples.) | SÍ
(Yes)
✓ | No
(No)
✗ |
| • Otros ejemplos son: pava, platos, cuchillos, tenedores y sartén. (kettle, plates, knives, forks and frying pan. There are more examples.) | SÍ
(Yes)
✓ | No
(No)
✗ |
| • otras cosas (other things)
.....
.....
..... | SÍ
(Yes)
✓ | No
(No)
✗ |

Información importante sobre el arancel residencial

- Si rompe algo, usted deberá abonar más dinero para reemplazarlo o para arreglar lo que ha roto.
- El arancel residencial **no** incluye sus “gastos personales”

El dinero para comprar cosas como ropa y zapatos nuevos es extra y se llama “gastos personales”.

¿Cuándo recibirá ayuda? (When will you get help?)

Por favor indique: (Please tick)

- El trabajador de apoyo residencial se quedará a dormir. (Residential support worker will sleep-over)
- El trabajador de apoyo residencial trabajará por la noche. (Residential support worker will work at night)

Por favor indique: (Please tick)

- Trabajador de apoyo residencial
(Residential support worker)

Lunes a viernes (Monday to Friday)

Por la mañana desde las (AM from)
a las (to).....

Por la noche desde las (PM from)
a las (to).....

Por favor indique: (Please tick)

- Trabajador de apoyo residencial
(Residential support worker)

Sábado y domingo (Saturday and Sunday)

Por la mañana desde las (AM from)
a las (to).....

Por la noche desde las (PM from)
a las (to).....

Información importante sobre la ayuda que recibirá

- También recibirá ayuda para hacer cosas fuera de su casa como ir a un partido de fútbol o a ver a su médico.

Su hogar

Con el acuerdo de residencia usted también recibirá un mapa que le indicará:

- dónde está su dormitorio
- las áreas comunes, es decir, áreas de la casa que todos pueden usar
- las áreas personales de la casa, es decir, donde usted deberá pedir permiso antes de entrar en esas áreas.
- áreas para fumadores. Lugares donde las personas pueden fumar
- Cosas que hacen de su casa un lugar seguro, por ejemplo, una alarma o una medianera.

Información importante sobre su hogar

- El mapa que recibirá también le mostrará cosas como el jardín y el patio.

Otras personas que viven en su casa

¿Cuántas personas viven en su casa?
(How many people live in your house?)

Por favor indique con un círculo (Please circle)
1, 2, 3, 4, 5, o (or) _____

¿Cuántas habitaciones hay en su casa?
(How many bedrooms does your house have?)

Por favor indique con un círculo (Please circle)
1, 2, 3, 4, 5, o (or) _____

Información importante sobre las demás personas que puedan quedarse en su casa.

Su casa, ¿Tiene?:
(Does your house have:)

Por favor marque con un círculo (Please circle)

Cama de emergencia

(Emergency bed) Sí (Yes) ✓ No (No) ✗

Cama para relevo

(Respite bed) Sí (Yes) ✓ No (No) ✗

Su dormitorio

- Su habitación es su lugar privado. Nadie puede entrar a menos que usted esté de acuerdo.
- Usted puede decir cómo quiere que la gente entre en su habitación, por ejemplo: le puede pedir a la gente que golpee la puerta antes de entrar.

Información muy importante sobre su habitación

- A veces el trabajador de apoyo residencial **debe** entrar a su dormitorio.
- Deben tener una razón especial. No necesitan pedirle permiso.

Esta razón especial puede ser:

- Para proteger su salud o seguridad
- Para proteger la salud y seguridad de otras personas de su casa
- Piensan que usted se ha escapado de su habitación.

Su dormitorio

- Para arreglar algo rápidamente, por ejemplo la ventana del dormitorio
- Para ayudarlo si lo necesita o porque es parte del plan de apoyo
- Para emplear estrategias del plan de manejo del comportamiento
- Para emplear estrategias del plan de tratamiento
- Un trabajador comunitario ha venido a ver lo que sucede en la casa.

Más información importante sobre su dormitorio

- El servicio residencial puede mostrar su habitación a otra persona, por ejemplo, alguien que necesita arreglar algo
- El servicio residencial necesita avisarle con un día de anticipación y debe hacerlo por escrito.

Apoyo

¿Tiene usted?:
(Do you have a)

Por favor marque con
un círculo (Please circle)

- Un plan de salud
(Health plan)

Sí (Yes) No (No)
✓ ✗

Si la respuesta es Sí,
adjunte el plan
(If yes please attach)

- Plan de manejo del
comportamiento
(behaviour management
plan)

Sí (Yes) No (No)
✓ ✗

Si la respuesta es Sí,
adjunte el plan
(If yes please attach)

- Otro (Other)

Sí (Yes) No (No)
✓ ✗

.....
.....

Si la respuesta es Sí,
adjunte el plan
(If yes please attach)

Información importante

- Un plan le explica al servicio residencial qué tipo de ayuda necesita y las cosas que quiere hacer para disfrutar la vida
- Si vive en un servicio residencial usted puede tener un plan, por ejemplo: un plan de salud o un plan de apoyo
- Si recién se muda a un servicio residencial, usted recibirá ayuda para elaborar el plan

Cosas que suceden en su casa y que usted debe saber (Things that happen in your house that you need to know about)

Por ejemplo:
(For example)

Por favor marque con
un círculo (Please circle)

- Puertas cerradas con llave (Locked doors)

Sí (Yes) No (No)

Si la respuesta es Sí, adjunte información
(If yes please attach)

- Armarios cerrados con llave
(Locked cupboards)

Sí (Yes) No (No)

Si la respuesta es Sí, adjunte información
(If yes please attach)

- Otras (Other)
.....

Sí (Yes) No (No)

Si la respuesta es Sí, adjunte información
(If yes please attach)

Información importante

- Puede que usted necesite condiciones especiales para proteger su salud y seguridad.
- Los trabajadores de apoyo residencial le mostrarán cómo hacer las cosas de tal manera que usted no necesite estas condiciones especiales

Información importante adicional sobre su hogar (Other important information about your home)

Usted puede:
(Can you have)

Por favor marque con un círculo (Please circle)

- | | | |
|---|---------------|--------------|
| • Recibir visitas, por ejemplo gente que usted conoce que viene a visitarlo en su casa.
(visitors, for example people you know coming over to see you at your house) | Sí (Yes)
✓ | No (No)
✗ |
| • Recibir visitas, por ejemplo gente que usted conoce que viene a cenar a su casa
(visitors, for example people you know coming to have dinner at your house) | Sí (Yes)
✓ | No (No)
✗ |
| • Fumar
(a smoke) | Sí (Yes)
✓ | No (No)
✗ |
| • Tener animales domésticos, por ejemplo: un pájaro, un perro
(have pets, for example bird, dog) | Sí (Yes)
✓ | No (No)
✗ |
| • Otros (other) | Sí (Yes)
✓ | No (No)
✗ |

Para obtener más información

www.dhs.vic.gov.au/disability

disability.legislation@dhs.vic.gov.au

1300 366 731

Lunes a viernes de 9 de la mañana a 5 de la tarde

TTY (Teletipo): (03) 9096 0133

Para personas sordas o que tienen dificultades de audición, habla o comunicación.

Ley de Discapacidad de 2006
(Disability Act 2006)

Parte A: (Part A:)
**Los deberes y derechos del servicio
residencial y usted (About the duties
and rights of the residential service and you)**

Spanish

A Victorian
Government
initiative



Qué hay en este libro

¿Qué dice la nueva ley sobre recibir servicios residenciales?	Página 4
¿Qué debe hacer un servicio residencial por usted en su hogar?	Página 5
Tres cosas importantes que usted debe saber sobre sus derechos	Página 7
¿Qué debe usted hacer en su hogar?	Página 8
¿Qué no debe hacer en su hogar?	Página 9
¿Qué puede hacer si no está contento en su casa?	Página 10
¿Cuáles son los pasos a seguir para hablar con un visitador comunitario?	Página 11
¿Qué puede hacer el visitador comunitario cuando está en su casa?	Página 12
El significado de estas palabras	Página 13

¿Qué dice la nueva ley sobre recibir servicios residenciales?

La nueva ley dice que usted tiene derecho a:

- Obtener información sobre cuáles son sus derechos y deberes cuando vive en un servicio residencial
- Obtener información sobre los derechos y deberes del proveedor del servicio residencial
- Obtener información que es fácil de leer y entender
- Pedir ayuda a la persona de apoyo para entender la información que obtiene.

Lo que el servicio residencial debe hacer por usted en su hogar

Un **servicio residencial** tiene el deber de:

- Tratarlo bien, con dignidad y respeto
- Respetar su privacidad
- Proporcionarle sus datos de contacto
- Protegerlo de las demás personas que viven en su casa. Por ejemplo, personas que lo pueden lastimar o pueden dañar sus cosas.

Lo que el servicio residencial debe hacer por usted en su hogar

Un servicio residencial tiene el **deber** de asegurarse de que:

- La casa y los muebles están en buenas condiciones
- Las reparaciones se hagan rápidamente
- Su hogar sea seguro.

Tres cosas importantes que usted debe saber sobre sus derechos

Usted tiene la libertad de moverse dentro de su hogar, dormitorio, jardín y comunidad **a menos que:**

- Usted se encuentre bajo un **plan de manejo del comportamiento** visto y aprobado por un profesional especializado
- Usted se encuentre bajo un **plan de tratamiento**
- Se lo haya comunicado un **profesional especializado.**

Información importante sobre esto planes

Estos planes tienen estrategias que los trabajadores de apoyo residenciales usarán para evitar que usted se haga daño a sí mismo, a otros o dañe la propiedad.

La implementación de estas estrategias hará que usted y las otras personas estén seguras.

Lo que usted debe hacer en su hogar

Usted tiene el **deber** de:

- Pagar el alquiler en la fecha correspondiente
- Asegurarse de que no hayan objetos peligrosos en su dormitorio u hogar
- Avisar a alguien si rompe algo
- Pagar por daño que usted haya causado y que no haya sido por accidente.

Lo que usted no debe hacer en su hogar

Usted **no debe**:

- Usar su hogar para realizar actividades **ilegales**
- Dejar que la gente que vive con usted no se divierta, por ejemplo: no golpee o se burle de la gente que vive con usted
- Romper cosas en su hogar a propósito
- Instalar cosas nuevas sin preguntar

Lo que puede hacer si usted no está conforme con su casa

Usted tiene el derecho de:

- Hablar con un visitador comunitario
- Presentar una **queja**. Puede usar el formulario que le da el servicio residencia
- Hablar con el Comisionado de Servicios para Discapacitados. El nombre de esta persona es Laurie Harbin.

¿Qué pasos debe seguir para hablar con un visitador comunitario?

Usted, un miembro de su familia o un amigo pueden hablar con el servicio residencial y solicitar una entrevista con un visitador comunitario.

El servicio residencial debe avisar al visitador comunitario dentro de **3 días** que usted ha solicitado una entrevista.

Un visitador comunitario vendrá a su casa a hablar con usted en el transcurso de **7 días**.

Información importante

Usted tiene **derecho** a hablar con un visitador comunitario.

¿Qué puede hacer el visitador comunitario cuando está en su casa?

Un **visitador comunitario** puede:

- Inspeccionar su casa y su habitación
- Entrevistarse con usted y con las otras personas que viven en la casa
- Hacer preguntas sobre su casa y la ayuda que recibe
- Leer información sobre usted en los expedientes del servicio residencial
- Leer sus informes médicos si usted está de acuerdo.

Qué significan estas palabras

ley nueva

A partir del 1° de julio de 2007 la Ley de Discapacidad de 2006 es la nueva ley para personas discapacitadas.

residents

Personas que viven en un servicio residencial. Su hogar.

servicio residencial

Un servicio que provee hogares y trabajadores de apoyo residencial para ayudar a personas discapacitadas con las actividades de la vida diaria.

visitador comunitario

Una persona que va a un servicio residencial para inspeccionar lo que pasa y apoyarlo.

profesional especializado

Esta persona se asegura de que los derechos de las personas discapacitadas que se lastiman a sí mismas, a otros o dañan la propiedad, sean protegidos.

plan de manejo del comportamiento

Estos planes explicarán a los trabajadores de apoyo residencial cómo ayudarlo a que usted no se dañe, dañe a otros o a la propiedad.

Estos planes explican a los trabajadores de apoyo residencial cómo enseñarle a hacer las cosas de otra manera.

Lo que significan estas palabras

plan de tratamiento

Este plan es para personas que lastiman a otras personas. Un plan de tratamiento le explicará al trabajador de apoyo residencial cómo ayudarlo a no hacer daño a otras personas. Los trabajadores de apoyo residencial le ayudarán a aprender maneras nuevas de mejorar su vida.

Las personas que se encuentran bajo un plan de tratamiento necesitarán pedir permiso para salir y deberán preguntar lo que pueden y no pueden hacer en la comunidad.

información importante

Esto significa que esta información es muy importante.

Dónde obtener más información

www.dhs.vic.gov.au/disability

disability.legislation@dhs.vic.gov.au

1300 366 731

Lunes a viernes de 9 de la mañana a 5 de la tarde.

TTY (Teletipo): (03) 9096 0133

Para personas sordas o con dificultades auditivas,
de habla o comunicación.

Ley de discapacidad de 2006
(Disability Act 2006)

Parte B: (Part B:)
Mudarse de su casa
(About moving from your house)

Spanish

A Victorian
Government
initiative



¿Qué hay en este libro?

¿Qué dice la nueva ley sobre recibir servicios residenciales?	Página 4
¿Qué sucede cuando el servicio residencial le dice que debe mudarse a otra casa durante un período breve?	Página 5
¿Qué sucede si usted no se quiere mudar?	Página 6
¿Quién más debe saber que usted se muda durante un período breve?	Página 7
¿Qué puede hacer cuando usted todavía no está de acuerdo con mudarse durante un período breve?	Página 8
¿Qué sucede cuando el servicio residencial le dice que usted no puede regresar a su casa?	Página 9
¿Quién más debe saber que usted debe dejar su casa definitivamente?	Página 10
¿Qué sucede cuando el servicio residencial cambia de idea y quiere que usted se quede?	Página 11
¿Qué sucede cuando usted no quiere dejar su casa?	Página 12
¿Qué debe hacer cuando usted quiere dejar su casa y no regresar?	Página 13
¿Quién más necesita saber que usted quiere dejar su casa?	Página 14
¿Qué sucede cuando usted cambia de idea y quiere quedarse en su casa?	Página 15
¿Qué significan estas palabras?	Página 16
¿Dónde buscar más información?	Página 18

¿Qué dice la nueva ley sobre recibir servicios residenciales?

La **nueva ley** dice que usted tiene derecho a:

- Obtener información sobre cuáles son sus derechos y deberes cuando vive en un servicio residencial
- Recibir apoyo de tal manera que usted y las personas con las que vive estén contentas
- Obtener información sobre los derechos y deberes del servicio residencial
- Obtener información que sea fácil de leer y entender
- Pedir ayuda a su persona de apoyo para entender la información que obtiene.

¿Qué sucede cuando el servicio residencial dice que usted se debe mudar a otra casa durante un período breve?

El servicio residencial:

- Podría pedirle que se **traslade** a otra casa porque hay un problema

Por ejemplo, a usted no le gusta alguien que vive con usted y discuten todo el tiempo.

- Le dirá a la persona de apoyo que usted debe mudarse a otra casa

La persona de apoyo puede ser un familiar, amigo, representante, tutor o administrador.

- Le preguntará si usted está de acuerdo con mudarse a otra casa por un período breve para que ellos puedan tratar de solucionar el problema
- Le dirá a usted y a la persona de apoyo qué día se mudará si usted está de acuerdo con hacerlo.

¿Qué sucede si usted no se quiere mudar?

Si no está de acuerdo con mudarse, usted recibirá una carta del servicio residencial. Esta carta

- Se llama **aviso de traslado temporario**.
- Le explicará sobre la casa a la que usted irá
- Le explicará durante cuánto tiempo se mudará
- Y también le explicará que el servicio residencial tratará de solucionar el problema para que usted pueda regresar.

Información importante

Usted debe permanecer en su nueva casa por un período de hasta 3 meses.

¿Quién más debe saber que usted se debe mudar por un período breve?

El servicio residencial deberá notificar a:

- El **secretaria/o** del Departamento de Servicios Humanos
- El Departamento de Defensoría Pública

El servicio residencial deberá hacerlo **dentro de las 24 horas**.

¿Qué puede hacer cuando usted aún no está de acuerdo con mudarse durante un período breve?

Si recibe una carta llamada aviso de traslado temporario y aún no está de acuerdo

- Usted puede presentar una queja al **Comisionado de Servicios para Discapacitados.**

¿Qué sucede si el servicio residencial dice que usted no puede regresar a su casa?

El servicio residencial le entregará una carta.

- Esta carta se llama **aviso de desalojo**

Esto significa que el servicio residencial no puede solucionar el problema y usted no puede regresar a su casa.

Información importante

El servicio residencial hablará con usted y la persona de apoyo para decidir el próximo paso.

Por ejemplo, usted puede recibir ayuda para mudarse a otra casa.

La persona de apoyo puede ser un familiar, amigo, representante, tutor o administrador.

¿Quién más debe saber que usted debe dejar su casa definitivamente?

Si usted recibe una carta llamada aviso de desalojo, el servicio residencial debe avisar a:

- El Secretario del Departamento de Servicios Humanos
- **El Departamento de Defensoría Pública**

El servicio residencial deberá hacerlo **dentro de las 24 horas**.

¿Qué sucede cuando el servicio residencial cambia de idea y quiere que usted se quede?

El servicio residencial puede cambiar de idea sobre su traslado. Si ellos quieren que usted se quede le entregarán una:

- carta llamada **retiro de aviso de desalojo**.

Esto significa que el servicio residencial ha solucionado el problema y usted puede quedarse en su casa.

¿Qué sucede cuando usted no se quiere ir de su casa?

- Si recibe una carta llamada aviso de desalojo y no está de acuerdo
- usted puede pedir ayuda al **Tribunal civil y administrativo de Victoria**

¿Qué debe hacer si quiere dejar su casa y no regresar?

Si elije irse de la casa definitivamente, usted debe:

- enviar al servicio residencial una carta llamada aviso de **intención de desalojar**.

Esto significa que usted desocupará su casa definitivamente y no regresará.

Si necesita ayuda para escribir esta carta puede pedirla a su administrador, tutor o persona de ayuda.

- avisar al servicio residencial qué día quiere desocupar su casa.

¿Quién más debe saber que usted quiere desocupar su casa?

El servicio residencial debe avisar al,

- Secretario del Departamento de Servicios Humanos.

El servicio residencial debe hacer esto **dentro de las 24 horas.**

¿Qué sucede cuando usted cambia de idea y quiere quedarse en su casa?

Información importante

Usted puede cambiar de idea sobre mudarse.

Si cambia de idea deberá escribir otra carta que diga que usted se quiere quedar.

Esta carta se llama **retiro de aviso de intención de desalojar**.

¿Qué significan estas palabras?

ley nueva

A partir del 1° de julio de 2007 la Ley de Discapacidad de 2006 es la nueva ley para personas discapacitadas.

residents

Las personas que viven en un servicio residencial. Su hogar.

servicio residencial

Un servicio que provee hogares y trabajadores de apoyo residencial para ayudar a las personas discapacitadas con las actividades diarias.

Departamento de Defensoría Pública

Este departamento protege los derechos de las personas discapacitadas. El Departamento de Defensoría Pública puede ayudarlo de muchas maneras.

Tribunal civil y administrativo de Victoria

Es como un tribunal menor que toma decisiones.

información importante

Esto significa que esta información es muy importante.

Comisionado de los servicios para discapacitados

Una persona que investiga y habla con un servicio residencial sobre las quejas. Esta persona es imparcial y su nombre de esta persona es Laurie Harkin.

¿Qué significan estas palabras?

traslado

Mudarse a vivir a otra casa se llama traslado. Si usted se muda durante un período breve se llama traslado temporario. La palabra **temporario** significa durante un período breve.

Secretaria/o

La persona que está encargada del Departamento de Servicio Humanos. Esta persona se llama Fran Thorn.

aviso de desalojo

Una carta que le comunica que usted debe dejar su casa.

retiro de aviso de desalojo

Una carta que le comunica que el servicio residencial quiere que se quede y no deje su casa.

aviso de intención de desalojar

Esta carta dice que usted quiere dejar su casa y no regresar jamás. Esta carta se llama aviso de intención de desalojar.

retiro de aviso de intención de desalojar

Esta carta dice que usted ha cambiado de idea y quiere quedarse en su casa.

¿Dónde obtener más información?

www.dhs.vic.gov.au/disability

disability.legislation@dhs.vic.gov.au

1300 366 731

Lunes a viernes de 9 de la mañana a 5 de la tarde

TTY (Teletipo): (03) 9096 0133

Para personas sordas o con dificultades de audición,
habla o comunicación.

